

波兰
宣传画



pokój



波蘭宣傳畫

王朝聞文

本社編

新藝術出版社

波 蘭 宣 傳 画

王 朝 聞 序 文

*

新 藝 術 出 版 社 出 ；

上 海 銅 仁 路 二 五 七 號

上 海 市 書 刊 出 版 業 營 業 許 可 證 出 〇 〇

上 海 市 印 刷 四 廠 印 刷 新 華 書 店 上 海

*

開 本 787×1092 紙 1/36 印 張 7/9

一 九 五 六 年 六 月 第 一 版

一 九 五 六 年 六 月 第 一 次 印 刷

印 數 0,001—6,000

定 價：三 角 八 分

統 一 書 號：T8082·0874

智慧的結晶

——參觀了波蘭的宣傳畫——

· 王 朝 聞 ·

藝術，特別是宣傳畫，它必須揭示鮮明的概念。藝術，包括宣傳畫在內，它要揭示的概念，應該寄託在新鮮、活潑、真實的形象之中。概念鮮明不就是从概念出發。波蘭藝術家，善於運用形象，動人地體現意義重大的概念。這次在北京展出的許多波蘭宣傳畫，不需要什麼解釋，我們也能看懂它宣傳的是什麼；完全不是生硬地教訓觀眾，而是首先使觀眾被優美簡潔以至奇特的形象所吸引、所控制的。

畫家耶得洛夫斯基·塔結烏什，去年為人民波蘭建設十周年所作的宣傳畫，就是真正發揮了宣傳畫的特長，巧妙地運用形象來明確傳達概念的好作品。這幅畫的色彩和造形都不複雜，只是在鮮紅的底色的中央，引人注意地畫了一個建築用的泥刀和一個金十字章（光榮的政府獎賞）。這兩件結合在一起的事物，揭示了這樣的概念：光榮屬於努力建設的波蘭人民；人民波蘭的建設，光榮。

尊貴的金十字章和普通的泥刀，在一般情況之下是不會

放在一起的。画家从事物的内在联系着眼，大胆地把兩者結合在一起，依靠它們互相補充和互相影响的作用，使出現在画面上的泥刀不再是普通的泥刀，而是嶄新的能够象征人民建設的力量和熱情的东西，是能够明确体现莊嚴的拥護建設事業这一概念的东西。画家沒有脫离他的職責，不願意离开具体的形象，赤裸裸地也就是無力地提出某种概念；画家沒有脫离他的職責，不願意庸碌地对待现实生活，平板地冷淡地也就是缺乏概括力地記錄生活現象。他適應了宣傳画的特點，以簡練、明晰和巧妙的形式，誇張和突出地表现了物与物之間的内在联系，使出現在画面上的东西具备了廣泛的代表意义，帮助观众从很有限的东西联想到更廣闊的生活，更加了解新的生活的意义。

正如反对形式主义不應該反对探討藝術的形式一样，反对概念化傾向時不可以輕視這一點：藝術的重要任务，在於形象地揭示一定的概念。在宣傳画工作上，为了圓滿解決藝術的思想性和藝術性的關係問題，強調素材的加工（集中、提煉和誇張），不只是可以的，而且是十分必要的。如果画家耶得洛夫斯基不采取最有集中性的方式，以金十字章和泥刀來引伸出建設的光榮，或光榮地建設的概念，而是画一羣人正在建筑房屋，正在開辟道路，正在如此这般。那么，容

易使宣傳畫和年畫、壁畫混淆，很難使創作和素材劃分界綫，難免削弱作為鼓動藝術的宣傳畫的威力，也容易使作品的党性模糊。

許多波蘭宣傳畫，例如天才畫家特列甫科夫斯基·塔結烏什的遺作「不准再有戰爭！」和上述的人民波蘭建設十周年的宣傳畫一樣，就這一意義而論，是十分值得我們認真學習的榜樣：在創作上適當解決概念與形象、一般與特殊、抽象與具體的關係，使作品既不是空洞的喊叫，也不是生活現象的瑣碎的軟弱無力的記錄，而是富於概括力的戰鬥的藝術。

「不准再有戰爭！」在蔚藍的天宇里，有一枚炸彈正在投向人間。這一尚未爆炸的炸彈，它本身觸目驚心地顯出它的罪惡——在它的外廓里畫出映着火光的廢墟。按照事實來說，尚未爆炸的炸彈上面出現了爆炸所產生的後果，是不合理的。可是，藝術不是普通照片，正好因為畫家作了聰明的選擇和巧妙的安排，人們才更加感到反對戰爭的必要，人們會毫不猶豫地接受作品所揭示的反對戰爭的主張。虛構地（不是依樣畫葫蘆）但也是自然地（不是生硬的拼湊）塑造了形象，沒有很多的文字，却相當於一篇情緒飽滿的保衛和平的呼聲。

这一次，展出了特列甫科夫斯基的作品十來幅。虽然不能以为他的每一幅作品都很成功（为苏联藝術团在波蘭的訪問演出而繪制的宣傳画，就是以看戲用的望遠鏡为中心、而沒有充分揭示这一演出的特殊意义的作品），可是他的許多作品都具有上面提到的特點：鮮明的概念和動人的形象密切結合着。有些作品不只是意境非常新穎，而且它的形式很出奇，手法很俏皮；像波蘭人一样很有風趣。

「一九五五年第二屆波蘭音樂會演」宣傳画，是特列甫科夫斯基去年的遺作。在淺灰的底子上，清清爽爽、漂漂亮亮地画了一个樂譜上的高音部符号。这符号的色彩，就是从紅白兩色的波蘭國旗变化出來的。有趣的是，在这絲帶一样柔和、堂皇的符号之間，站着一个昂着头却并不是張着嘴的小鳥。这样的小鳥，造成了誘人的音樂會的气氛，啓發人關心音樂會的內容，能够產生把人吸引到音樂會中去的效果。看了这样的作品，人們会感謝画家對於人民的理解力的信任，對於人民联想活動的尊重，對於人民美的欣賞兴趣的關懷。不是吃力地也就是簡單地画一些人在那兒唱歌，演奏，如此这般地对待这一創作任务，这是真正的藝術家。意境巧妙的，在創作过程中必須苦苦推敲的这一作品，看起來好像是很不吃力就完成了的。像音樂會一样优美，从情緒上鼓動

了观众的这样的宣傳画，它本身是真正的藝術，所以它对观众的作用不是暫時的。

〔第五屆國際蕭邦鋼琴比賽〕宣傳画，也使人分明感到：画家的想像力好比無拘束的馬在自由地奔馳，獨創地处理了他的題材。把鋼琴的鍵盤画在地上，好像是說：大地也就是鋼琴的鍵盤。作为它的背景的，是漸远漸小的一行樹；樹的后面是輕云，是空闊的天。样式化了的这些自然景色，和蕭邦故鄉的景色相接近；不必解釋，波蘭人民能够从这些形象联想到蕭邦的音樂。它不是为音樂会的節目作說明，而是誘導人們關心这一音樂会。它對於善良人們很有鼓舞作用，它適應着人們關心、維護和發揚人類优美的文化傳統的願望。

此次展出的、人民波蘭建國以來已經成为成績卓越的藝術形式的宣傳画，几乎可以說都是很動人的。

特列甫科夫斯基的作品，虽然可以代表新兴的波蘭宣傳画的主要成就，却不能代替多样化的波蘭宣傳画的各种風格；我的筆尖不宜只对着少數画家的作品。好在我只企圖从画家怎样表達概念这一角度來談問題，也不必迴避我个人的偏愛，不妨再談談手法曲折而不隱晦、形式洗練而不空虛的特列甫科夫斯基的作品。

波蘭电影〔最后階段〕，是中國观众早已熟悉了的。为

这部电影作宣傳画的特列甫科夫斯基，沒有采用电影的任何現成的鏡頭。当然，电影中的鏡頭，不是不可以作为宣傳画的題材的。但是，如果画家不願意选择某些即令是很美的但还不足以充分体现他的創作意圖的鏡頭，为了充分傳達他想要傳達的概念，寧肯別出心裁，創造嶄新的更具完整性的形象。善於运用比喻的手法，力圖使形象喚起观众廣闊联想的特列甫科夫斯基，在画面上引人注意地画了一朵大紅花。可是花莖被折断了，这朵花正在垂着头。花的背景，用的是兩種顏色条紋相間的襯布——这其实是法西斯恐怖統治時期集中营的囚衣。这就不只可能帮助观众理解电影的內容，而且可能帮助观众自觉地理解现实。

上述的作品和其他作品，例如为电影「我的大学」所画的宣傳画（以草帽、書、荒涼的大地的形象來接近电影的內容），充分表现了波蘭画家的長处：善於以特殊的、具体的形象体现抽象的但也不一般化的概念。其他很有才能的波蘭画家的作品，例如范哥尔·渥依傑赫和圖弗日夫斯基·耶日依为一九五五年在華沙举行的第五屆世界青年与学生和平友誼联欢節所作的宣傳画^①，例如巴勒卡·尤里揚为英國电影「哈夢雷特」所作的宣傳画^②，例如瓦尔謝夫斯基·茲比格聶夫为圖書与出版節繪制的宣傳画^③，托馬謝夫斯基·亨利

克为苏联电影「欽差大臣」和法國电影「田園交响樂」所作的宣傳画^㉑，就上述意义而論，都是很好很好的作品。

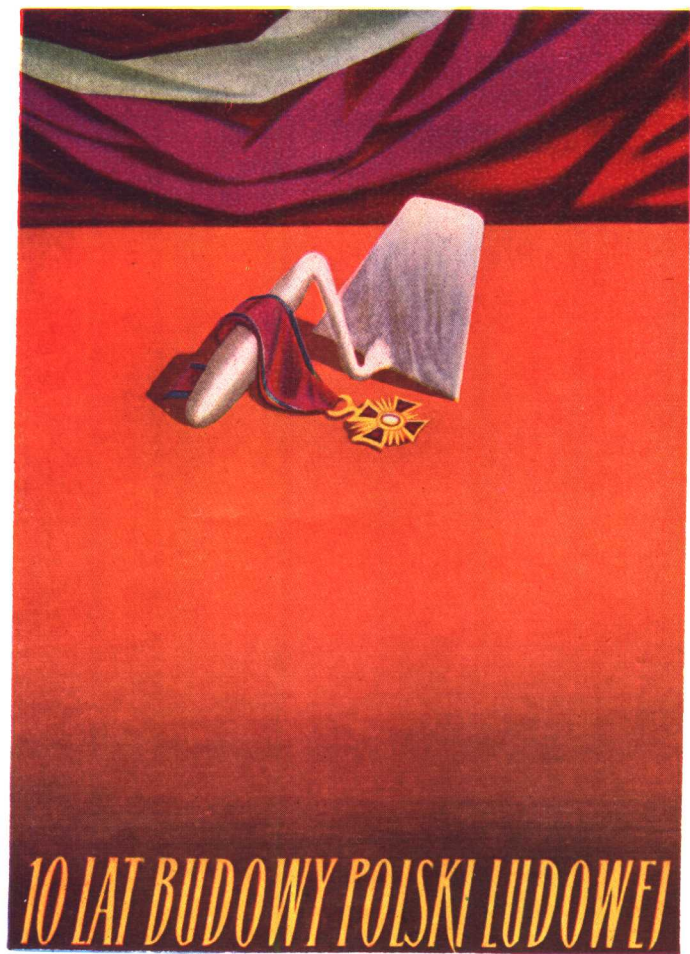
只有藝術家真正熟悉他所要描寫的对象，深知对象的內在意义，才能够大胆進行虛構、集中、提煉。不只是在宣傳画上，在書籍插圖和其他方面也有顯著成就的波蘭藝術家，其作品的概括力和鼓動作用，依靠創造性的想像活動，也依靠不斷提高的洞察力。不斷增長着为人民服务的熱情的中國藝術家，不論是不是担任着宣傳画創作的任务，为了善於發揮想像和大胆進行創造，避免作品成为乏味的現象的模仿，使作品尽可能適應不同情勢之下的观众的欣賞要求，波蘭宣傳画，这些智慧的結晶，值得我們認真學習。

(原載一九五五年十二月二日人民日報)

-
- ㉑ 以各國國旗組成項鍊，裝飾在肩上站着和平鴿的莊嚴的女青年的頸上，顯示了全世界青年保衛和平的決心、信心和力量。
 - ㉒ 畫面上全是文字，沒有人物形象。底色是黑的，文字是紫的；这色彩的形象性引導观众把它和哈夢雷特的性格联系起來。
 - ㉓ 重點是陽光下的白書和白蝶。飛着的蝶的影子，投在開着的書頁上，使人感到：書籍給予人們的是幸福。
 - ㉔ 前者以漫畫化的形象來突出这一喜劇的性質，后者着重於电影情節的要點之一：少女的眼睛復明的現象。

附 圖

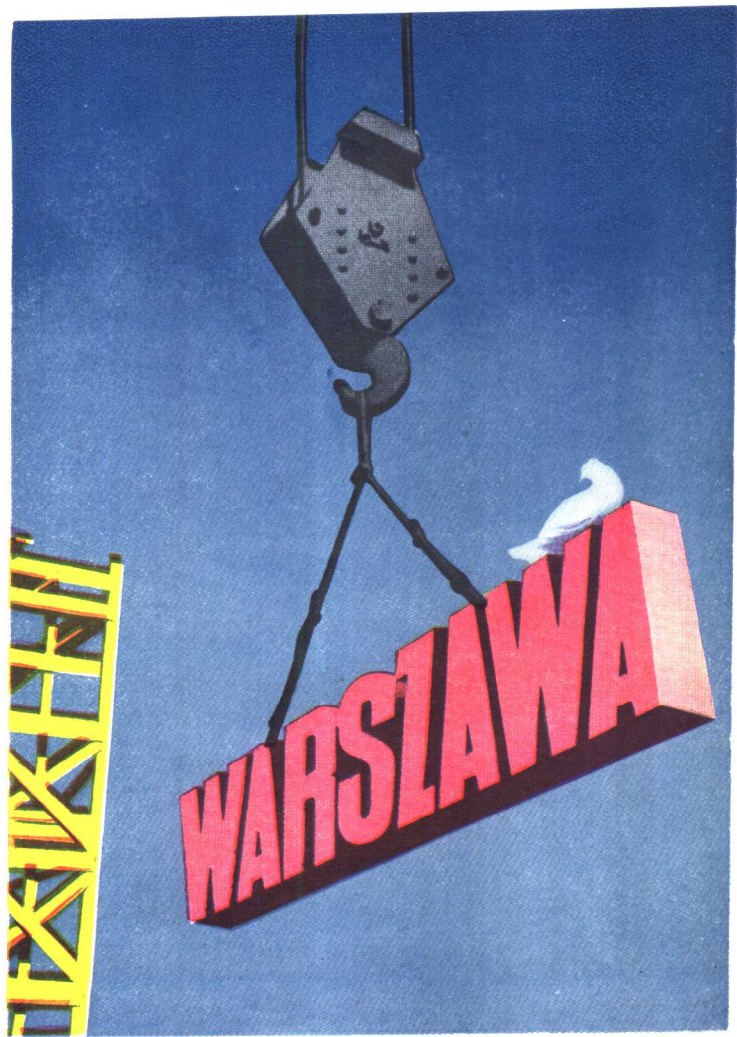
1. 人民波蘭建設十周年……………耶得洛夫斯基·塔結烏什
2. 蘇聯……………特列甫科夫斯基·塔結烏什
3. 重建華沙……………特列柏可斯基·塔結烏什
4. 1955年在華沙舉行的第五屆世界青年與學生和平
友誼聯歡節……………范哥爾·渥依杰赫、圖弗日夫斯基·耶日依
5. 第五屆國際蕭邦鋼琴比賽會……………特列甫科夫斯基·塔結烏什
6. 第五屆世界青年與學生聯歡節……………雅渥洛夫斯基·耶日依
7. 不准再有戰爭……………特列甫科夫斯基·塔結烏什
8. 不許1939年重演……………特列甫科夫斯基·塔結烏什
9. 進不去……………連葛聯·茲比葛涅夫
10. 六年計劃是社會主義的基礎……………斯羅可夫斯基·葉席
11. 波蘭輕工業展覽會……………札密奇尼克·伏依采赫
12. 收穫……………雅戈金斯基·留基揚
13. 青年先進分子會議……………赫密列夫斯基·維托里德
14. 曠工者就是爭取和平與建設強盛的波蘭戰綫上的
逃兵……………塔臘辛·揚
15. 波蘭和平會議……………葛羅諾夫斯基·塔結烏什
16. 保守國家機密……………方高爾·伏依采赫
17. 爲他們創造新的、幸福的生活……………托馬歇夫斯基·耿里赫
18. 書是我們的寶貝……………磊赫里茨基·茲比葛涅夫
19. “中華女兒”中國電影宣傳畫……………赫密列夫斯基·維托里特
20. “欽差大臣”蘇聯電影宣傳畫……………托馬謝夫斯基·亨利克
21. “小山羊”電影宣傳畫……………斯洛科夫斯基·耶日依
22. 迎接第二屆波蘭保衛和平大會……………向采爾·楊·馬爾青
23. 1955年在華沙舉行的第五屆世界青年與學生和平
友誼聯歡節……………卡亞·茲比格涅夫
和平(封面)……………尤·姆羅夏克



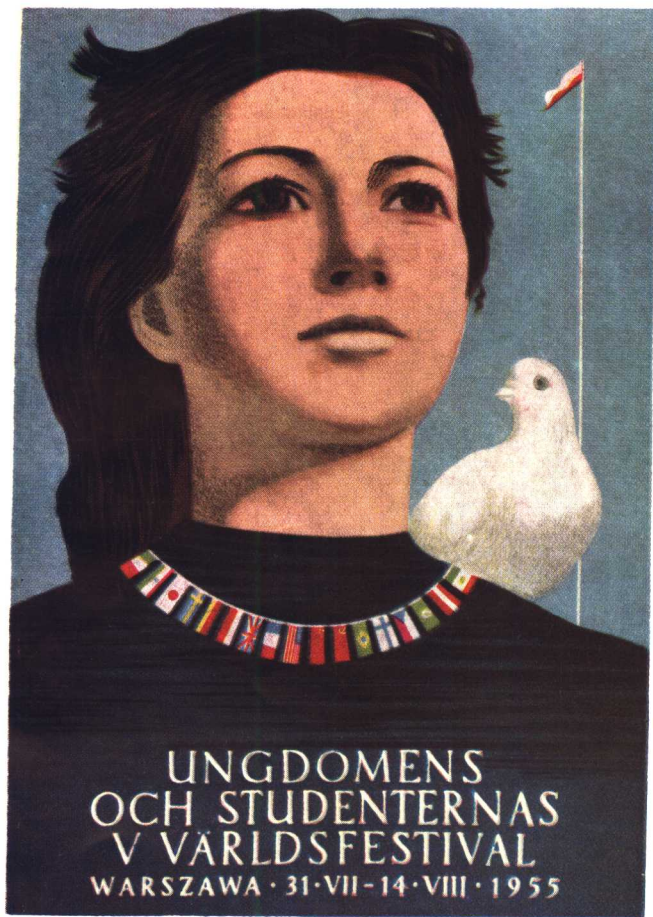
1. 人民波蘭建設十周年



2. 蘇 聯



3. 重建華沙



4. 1955年在華沙舉行的第五屆世界青年與學生和平友誼聯歡節

5-me CONCOURS INTERNATIONAL DE PIANO FREDERIC CHOPIN
POLOGNE 22 FEVRIER - 21 MARS 1955 VARSOVIE



5. 第五屆國際蕭邦鋼琴比賽會



6. 第五屆世界青年與學生聯歡節